

## **Lata Puultu Timatjiku Walkatjunkturja Nampa 1**

<sup>1</sup> Yuwa Timatji, ngayulu-rnanku Puultu lata ngaanya walkatjura. Ngayulu-rna tjukurpa watjalpayi nyinarra Mama Kuurrtu-pula Tjiitja-Kurayitjalu-rni watjarnu wantinyangka. Yuwa, Mamalu-lanya wankarunkupayinya nyinarra. Nyangka-lan Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu kawarrtu nyakula pitjatjaku. <sup>2</sup> Yuwa Timatji, nyuntulu-tjun katjapirinyarringu tjukurpa walykumununyan mularrkuliranytjatjanu.

Nyangkanta Mama Kuurrtu-pula Puurpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Palunyalunta ngarlunytjulu kanyiranyangkayin kurrurnpa rapa nyinama.

### *Tjukurpa Tjucarurru Pinangkatjura Watjanma*

<sup>3</sup> Yuwa Timatji, yiwarla Yipitjala tirtu nyinama. Tjiinya-rnanta kutjulpirtu watjarnu wantingu ngurra Matjuniyaku yankukitjalu. Yuwa, ngurra palangkan nyinarranytjalu marrkulku-tjananyan tjukurpa kutjupa-kutjupa watjantjamaaltu-ya wantitjaku. <sup>4</sup> Tjiinyamarntu-ya watjara tjamupirti yini marlangkatjamarlangkatja-ya pakara mirringkulananaraankutjanya puru tjukurpa palunyatjarra. Nyangka nyuntulu-tjananya marrkula wantitjaku-ya. Tjiinyamarntu-ya

palunyanya kulira ngaparrkulu-yanku tirtu watjanma. Tjiinya tjukurpa palunyanguru-ya purtu kulilku Mama Kuurrtu-lampa ngarnmanymanu wantingu wankarunkukitjalu. Ngarna-lan mularrkuliranytjalu kulilku.  
<sup>5</sup> Palunyapirinypa-rna watjara tjiinya-yanku ngaparrku-ngaparrkulu ngarlurringkula palyaratjaku. Tjiinya-ya walykumunukutju kuliranytjalu puru tjukarurru nyinarranytjalu kurntamaalpa kurrurnpa rapa nyinama. Puru-ya mayuranytjamaaltu Mama Kuurnga mularrkuliranytjalu ngarlurringkula-yanku palyanma.  
<sup>6</sup> Tjiinya-ya kutjupatjarralu palunyanya wantirralpi pinkurraarnu. Palunyalu-yanku tjukurpa kutjupa-kutjupa ngaparrkulu watjara.  
<sup>7</sup> Wati palunyanya-ya mukurringkula Mawutjaku wangka nintipungkukitja. Wiya, wangka palunyanya-ya purtu kulira. Palunyalunya-ya kutjupa-kutjupa kurrurnpa rapalu watjara.

<sup>8</sup> Nintilu-lan kulira tjiinya Mawutjaku wangka walykumunu ngarala tjiinya kulira walykumunu nyinarratjaku.  
<sup>9</sup> Tjiinyamarntu Mawutjaku wangka yarnangu walykumunu pirniku ngaralanytjamaalpa, palyamunu pirniku-tjanampa ngarala tjiinya-ya nintirringkula palyamunu wantirra tjukarurru nyinarratjaku. Tjiinya yarnangu ngaaku-tjanampa ngarala: tjiinya palyamunu palyalpayiku, puru tungun-tungunpa pirniku, puru Mama Kuurru watatjalu palyamunu palyalpayiku, puru mama ngunytju mirri pungkupayiku, puru mirriputju pirniku.  
<sup>10</sup> Yuwa, Mawutjaku

wangka ngarala kurri wantirra kutjupangka yurripayiku, puru watiwaarrku ngarripayiku, puru yarnangu tjulyara makatirra tjimarrikitjalu nintilpayiku, puru mayura watjalpayiku, puru tjukurra tjukarurrunya wantirra kutjupa-kutjupa palyamunu palyalpayiku. <sup>11</sup> Tjiinya Mama Kuurrutu-rni tjukurra tjukarurrunya watjarnu wantingu watjaratjaku-rna. Tjukurra palunyanya walykumunu mularra. Nyangka Mama Kuurrngatarrartu walykumunu mularra. Nyangka-la tirtu marninypungama.

*Tjukurra Puulnga Ngurrkarntankutja*

<sup>12</sup> Yuwa, ngayuku-lampa Puurra Tjiitja-Kurayitjanya-rna kuwarrinya marninypungkula tjiinyamarntu-rni kurrurra rapara kanyira waarka-rnara palyaratjaku. Puru-rnalu marninypungkula ngayunya-rni ngurrkarntankunyangka. Tjiinya-rni nyakulalpi kulirnu, “Wati ngaalu-tju tjurrkurltu palyanma.” <sup>13</sup> Wiya, kutjulpirtulpi-rnalu palyamunu watjaranytja. Puru-rnalu panypurangkupayi. Palunyaku wanalpayitarrarna pungkupayi. Nyangka Mama Kuurrngatju kuwarrinya ngarlurringu tjiinyamarntu-rna mularrkulintja kuwarripangka ngurralu palyaranyangka. <sup>14</sup> Yuwa, Puurra Tjiitjanya ngarluntju purlkanya-rni kurrurra wangkangu. Palunyangka-rna Tjiitja-Kurayitjanya mularrkulira puru wanalpayi pirniku-tjanamparna ngarlurringkula palyara. <sup>15</sup> Tjiinya wangka ngaanya tjukaruru mularra. Nyangka-la mularrkulinma.

Tjiinya Tjiitja-Kurayitjanya mantakutu pitjangu palyamunu palyalpayi pirninya wankarunkukitja. Nyangka-rna ngayulu palyamunu mularrpa palyaranytja pirningka munkarra. <sup>16</sup> Nyangka Mama Kuurrtutju ngarlurringkulalpi pungkutjamaaltu-rni wantingu. Tjiinya-rna palyamunu purlkanya palyaranytja. Nyangka Tjiitja-Kurayitjalu-rni tirtu nyakula ngarlurringkulanytja. Palunyalu-rni yartakarringkulalpi wangkangu. Tjiinyarnayi mularrkuliralpi wanala. Nyangkarniyayi nyakula marlawanalu mularrkulira wananma. Wanara-yayi wanka tirtu nyinama. <sup>17</sup> Yuwa, marninypungama-la Mama Kuurrnga. Tjiinya ngarnmanypalpi Puurrrpa purlkanya nyinarranytja. Palunyalu Puurrrpa nyinarra wiyarrikitjamunu. Tjiinyamarntu pirntirripirinypa tirtu nyinarra. Palunyalu puru yarrkayi nyinarra. Yuwa, Mama Kuurrnga kutju-palunya nyinarra. Tjiinyamarntu kutjupa palunyapirinypa nyinarranytjamunurtu. Palunyangka-la tirtu marninypungama. Yuwa, walykumunu.

<sup>18</sup> Yuwa katja Timatji, kulinma ngaanyarnanta watjaranyangka. Watjara-tjananya tjurrkurlmanama. Tjiinyanta-ya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilu kutjulpirtu watjarnu wantingu palunyapirinypa palyaratjaku. Wangka palunyanya kuliranytjalu-tjananya kurrurnpa rapalu tjurrkurlmanama kutjupayarla-ya watjaranyangka. Tjiinyakurlu warrmarla-ya kurrurnpa rapa pikaku yarra, palunyapirinypa. <sup>19</sup> Yuwa, Mama

Kuurrnga tirtu mularrkulinma. Palunyalun walykumunu palyaranytjatjanu kurntamaalpa nyinama palunyala mirangka. Tjiinya-ya yarnangu kutjupatjarralu palyamunu palyaranytjatjanu kurntaku ngurrrparringu. Palunyatjanululta-ya Mama Kuurrnga wantingu.<sup>20</sup> Tjiinya wati Yamaniyanya-pula Yalitjantanya palunyapirinyarringu. Nyangka-pulanyarna Tjayitinku ma-nintirnu tjiinya-pula pina yarlarritjaku, palunyalu Mama Kuurrnga panypurangkula watjaranytjamaaltu wantitjaku.

## 2

### *Turlkungka-ya Nyinarra Tjurrkurltu Palyaratjaku*

<sup>1</sup> Yuwa, ngaanya purlkanya mularrpa. Turlkungka lurrtjurringkulalpi-ya tjapinma yarnangu pirnikurtu. Puru-ya Mama Kuurrnga marninypungama kanyiranyangka-tjananya.<sup>2</sup> Puru-ya tjapinma puurrrpa purlkanyaku-tjanampa, puru puurrrpa kutjupakutarrartu. Nyangka-lanyayayi walykumunura kanyinma tjurlpilymaalpa-lan kurrurnpa rapa nyinarratjaku, puru-lan Mama Kuurrnga kulira palyarungu nyinarratjaku.<sup>3</sup> Yuwa, pirnikurtu-lan tjapiranyangka Mama Kuurrnga, tjiinya ngayunya-lanya wankarunkupayilu, nyakula pukurlarrima.<sup>4</sup> Tjiinyamarntu mukurringkula yarnangu manta lipingkatjalu-ya tjukurrrpa tjukarurrunya kulira wankarritjaku.<sup>5</sup> Tjiinya Mama Kuurrnga kutju nyinarra. Kutjupanya palunyapirinyapa

nyinanytjamunurtu. Tjiinya yarnangu pirninya-lan lurrtjurrikitamunu. Ngarna wati kutjulu Tjiitja-Kurayitjalu-lanya katiku Mamalakutu. <sup>6</sup> Tjiinyanku yangarrakatingu mirriringu pirninya-lanya wankalkitja. Tjiinya Mama Kuurrtu tjukurra palunyanya-lanya yartakanu tjiinya-lan kuwarrinya yarnangu pirningka parrawatjaratjaku. <sup>7</sup> Palunyangurungkarri Mama Kuurrtu witurru mapitjala-rna Tjiyu wiya pirningka tjukurra parrawatjara nintipungkulatjaku. Mayuntjamaaltu-rna tjukarurru watjara. Mama Kuurrtu-rni watjarnu tjukurra tjukaruru-tjananyarna parrawatjaratjaku. Tjiinyanyka-yayi mularrkulinma.

<sup>8</sup> Yuwa Timatji, mukurringkula-rna watiluya ngurra kutjupa-kutjupangka lurrtjuringkulanytjalu ngaapirinya palyaratjaku. Tjiinya-rna mukurringkula watiluya kalypalu mara katura Mama Kuurrtu tjapiratjaku. Mirrparnarrirra-ya pika wangkanytjamaaltu tjapinma.

<sup>9</sup> Nyangka-tjananya minyma pirninya watjala karnany-karnanymaalpa-ya nyinarratjaku. Tjiinya kutjupattjaralu-ya tjimarri purlkanyangka warntu payipungkula tjarrparra pirnilu-ya nyakula marninypongkulatjaku. Puru-yanku mangka kutjupara. Puru-yanku liringka marangka kawurlpatarra tjarrpatjura pirnilu-ya nyakula marninypongkulatjaku. Wiya, minyma wanalpayi-ya palunyapirinya palyantjamaalpa nyinama. <sup>10</sup> Tjiinya minymalunku yungarralu watjalku yingkarta nyinarranytjalu. Palunyalu pirninyartu-tjananya yirringkanama. Tjiinya

palunyapirinyapa palyaranyangka Mama Kuurrtu nyaku warntu walykumunutjarrapirinyapa nyinarranyangka.

<sup>11</sup> Nyangka-ya minymalu pitjala turlkungka nyinarranytjalu kanmarrtu kulinma puurrarrinytjamaaltu. <sup>12</sup> Tjiinya-rna minyma marrkulpayi kanmarrpa-ya nyinarratjaku.

Tjiinyamarntu minymalu puurrarringkula wati pirninya nintipungkukitjamunu.

<sup>13</sup> Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu ngarnmanytju wati Yatamanya palyarnu nyinatjuralpi minyma Yiipanya marla palyarnu. <sup>14</sup> Nyangka minyma palunyanya mula-mularringu

lirrulu mayunnyangka. Palunyalu tungun-tungunarringu Mama Kuurru.

Nyangka wati Yatamanya lirruku mula-mularringkutjamaalpartu. <sup>15</sup> Nyangka-tjananya

Mama Kuurrtu minyma pirninya wankarura kanyinma tjilku yirti-ya kanyiranyangka, puru-ya tirtu mularrkuliranyangka, puru kutjupaku ngarlturringkula palyaranyangka, puru nyarli-nyarli parrangaralanytjamaalpa tjukarurru nyinarranyangka.

### 3

#### *Tjukurrrpa Yingkarta Pirninya Kanyiranytjatarra*

<sup>1</sup> Yuwa, wangka ngaanya tjukarurru mularrpa. Tjiinya waarka walykumunu ngarala yingkarta pirninya-tjananya miranykanyira kanyiratjaku.

<sup>2</sup> Nyangka watilu yingkarta-tjananya miranykanyilkitja palyamunu palyaranytjamaalpa

nyinama. Puru kurri kutju kanyinma. Puru mirrparnarringkutjamaaltu kulira wantima. Puru pamparr-pamparrmaaltu yatatjura kulira palyanma. Puru palyarungu nyinama. Puru maliki-tjananya ngurrangka yarltirra tjarrpatjura kanyinma. Puru walykumunulu-tjananya tjukurpa nintipungama. <sup>3</sup> Puru kakirringkutjamaalpa nyinama. Puru pika pungkulanytjamaalpa kalypa nyinama. Puru pika-pika wangkarranytjamaalpa nyinama. Puru tjimarri purlkanyaku kuliranytjamaalpa nyinama. <sup>4</sup> Purunku kurri tjilkutarra walykumunura kanyinma. Palunyalunku tjilku watjaranyangka-yayi tjalkirr-tjalkirrmaaltu kulira palyanma. <sup>5</sup> Tjiinyamarntunku kurri tjilkutarra purtu tjurrkurlmara kanyiranytjalu kamu-tjananya yingkarta pirninya miranykanyira kanyinma. <sup>6</sup> Nyangka kuwarrikutju wanantjalu yingkarta-tjananya kamu kanyilku. Ngarna rawalu wanaranytjalu kanyilku. Tjiinya kuwarrikutju wanantjalu-tjinguru-tjananya kanyilku karnany-karnanyarriku. Palunyangka-lu Mama Kuurrtu mirritjunku wantiku. Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtulpi mamu mirritjunu wantingu karnany-karnanyarringkulanyangka, palunyapirinypartu. <sup>7</sup> Nyangka puru yingkarta pirninya miranykanyilpayinya walykumunu nyinama tjiinya yingkarta wiyalu-ya nyakula marninypongkultatjaku. Nyangka-luya pirnilu yayirrirrikitjalu purtu nyaku wantiku. Purulu mamulu muku-mukura pinkurrtjingalkitjalu purtulinku wantiku.



*Tjukurrpa Yingkartaku-tjanampa Waarka Palyaranytjanya*

<sup>8</sup> Nyangka watilu yingkarta pirniku-tjanampa waarka palyalkitjalu palyarungu nyinama. Puru mayuranytjamaalpa tjukarurru nyinama. Puru wayinpa purlkanya tjikiranytjamaaltu wantima. Puru tjimarri purlkanyaku warnirripungkulanytjamaaltu wantima. <sup>9</sup> Puru tjukurrpa Mama Kuurrtu yartakaranytjanya mularrkulira tjurrkurltu-tjananya watjanma. <sup>10</sup> Nyangka yingkarta pirnilu-ya nyaku walykumunu nyinarranyangka watjalku waarka-tjanampaya palyaratjaku. <sup>11</sup> Nyangka wati palunyaku kurri palyarungu nyinama. Puru yayirringkula tjumaranytjamaalpa nyinama. Puru mirrparnarrinkutjamaaltu kulira wantima. Puru mayuranytjamaalpa tjurrkurlpa nyinama. <sup>12</sup> Nyangka wati yingkartaku-tjanampa waarka palyalkitja kurri kutjutjarra nyinama. Purunku kurri tjilkutarra tjurrkurlmara kanyinma. <sup>13</sup> Tjiinya wati palunyapirinytju-ya waarka walykumunu palyanma. Nyangka yingkarta pirnilu-ya marninypungama. Tjiinya-ya kurrurnpa rapalu watjanma Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu.

*Tjukurrpa Kumpiltjanu Yartakarrinytjanya*

<sup>14-15</sup> Yuwa, mukurringkula-rna waarpungkula-rnanta mapitjala lurrtjur-ringkukitja. Tjinguru-rna rawarringku. Nyangkan lata ngaanya mantjilku nyakulalpi mawatjalku-tjananya Mama Kuurrku katja

yurntaltu-ya tjurrrkurltu palyaratjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya yingkarta pirninya yirringkara kanyilpayi tjukaruru-lan nyinarratjaku. Nyangka yarnangu pirnilu-lanya nyakulalpi tjukurrrpa walykumunu Tjiitja-Kurayitjanyatjarra mularrkulilku.  
<sup>16</sup> Yuwa, tjukurrrpa-lampa kumpiltjanu yartakarrinytjanya walykumunu mularrpa. Tjiinya Katungkatjanya yarnangurrikingkulalpi nyinarranytja.

Nyangka Kuurrti Walykumunulu-lanya nintitjunu tjukaruru nyinarranyangka.

Nyangka-ya yayintjulpa pirnilutarrartu nyangu.

Nyangka-ya wanalpayi pirnilu ngurra kutjupa-kutjupawanalu tjukurrrpa parrawatjaranytja.

Nyangka-ya manta lipingkatjalu kuliralpi mula-mularringu.

Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lu katura katingu yilkari katarra nyinatjunu.

## 4

### *Kuurti Walykumunulu Watjaranytjarra*

<sup>1</sup> Yuwa, tjukurrrpa ngaanya Kuurrti Walykumunulu watjarnu wantitja. Manta yilkari wiyarrikitjanga kutjupattjarralu-ya Mama Kuurrtu tjukurrrpa wantirralpi pinkurraalku. Palunyalu-ya tjukurrrpa kutjupaku mula-mularriku nyarra mamu pirnilu-ya mayura watjara, palunyaku. <sup>2</sup> Tjukurrrpa palunyatjinnga-ya mayura parrawatjanma. Palunyalu-ya kurntaku ngurrrpalu tirtu mayura

watjanma. <sup>3</sup> Tjiinya-ya watjanma watilu kurri yarltinytjamaalpa nyinarratjaku, puru mirrka kutjupa-kutjupa ngalkunytjamaaltu wantirratjaku. Nyangka kulira wantima palunyapirinypa-ya watjaranyangka. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lampa mirrka pirni palyarnu. Nyangka-lan wanalpayilu tjukurpa tjukaruru kuliranytjatjanulu Mama Kuurrnga marninypongkula mirrka pirninyartu ngalkunma. <sup>4</sup> Tjiinya pirnipurlka Mama Kuurrtu palyarnu wantitjanya walykumunu mularrpa ngarala. Nyangka-lan wantinytjamaaltu Mama Kuurrnga marninypongkula ngalkunma. <sup>5</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu mirrka pirninyartu walykumunu ngaralanyangka. Nyangka-lan ngalkukitjalu Mama Kuurrnga marninypongu mirrkaku. Nyangka mirrparnarrikitjamunu mirrka palunyanya ngalkulanyangka.

### *Tjukurpa Tjurrkurltu Watjaratjaku*

<sup>6</sup> Yuwa, nyuntulu-tjinguru-tjananyan wangka palunyanya yingkarta pirningka tjakultjunku. Tjiinyan Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayi walykumunu nyinama. Puru Mama Kuurrku wangka tjukarurrunya nyakula kulinma, kutjulpirtun kulira wanaranytja, palunyapirinypa. <sup>7</sup> Nyangka kutjupattjaralu-ya tjukurpa kutjupa-kutjupa mayura watjara. Wiya, kulira-tjananya wantima. Palunyalu Mama Kuurrku wangkakutjun kulira palyara ma-walykumunurrikula-wananma. <sup>8</sup> Tjiinya-yanku yarnangu walykumunura kanyilkitjalu

palya kukurrrpa parrapitjalayinma. Nyangka puru munkarra ngarala tjiinya Mama Kuurrrku wangka kulira palyaratjaku. Palunyapirinyapa palyaranytjalu-lan mantangka puru Mama Kuurrrku ngurrangka pukurlpa nyinama. <sup>9</sup> Yuwa, wangka palunyanya tjukarurru mularrpa. Nyangka-la mularrkulinma. <sup>10</sup> Yuwa, Mama Kuurrrnga mularrkuliranytjalu-lan talypurringkula wantinytjamaaltu putakulu palyara. Tjiinyamarntu Mama Kuurrrnga mukurringkula yarnangu pirninyartu wankarunkukitja. Palunyalu-tjananya mularrpa wankarunku mularrkuliranyangka-ya.

<sup>11</sup> Wangka palunyanya-tjananya watjara tjurrkurlmanama. <sup>12</sup> Tjiinya nyuntulun yangupala nyinarra. Nyangka-tjingurunta-ya kutjupatjarralu tjalkirr-tjalkirrtu nyakula watjanma, “Wati ngaalu-munta-lanya purlkanyalu tjukurrrpa watjara nintipungkula?” Nyangka-tjananya kurntarringkutjamaaltu tirtu nintipungkula-wananma. Tjiinya wangka walykumunu-tjananya wangkama. Palyarungu nyinama. Pirniku ngarlturringkula palyanma. Mama Kuurrrnga mularrkulinma. Puru yurriranytjamaalpa walykumunu nyinama. Nyangka-yayi yingkarta pirninya nyakula minirringkula walykumunu nyinama. <sup>13</sup> Nyangka Payipulpa kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya nyakula-tjananya watjanma turkkuku-ya pitjala nyinarranyangka. Palunyalu tjukurrrpa-tjananya watjara nintipungkula-wananma. Nyangka-rnanta mapitjaku lur-rtjurriku. <sup>14</sup> Kulira-muntan? Kutjulpirtulpinta-

ya liita pirnilu kata pampuralpi tjapirnu wantingu. Nyangka Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilunta-ya watjarnu. Nyangka Mama Kuurrntunta nintirnu walykumunu-ran palyaratjaku. Palunyangka wantinytjamaaltu tirtu palyanma. <sup>15</sup> Yuwa, Mama Kuurrku wangka nyakula watjaranytjalutjananya nintipungama. Talyppurringkula wantinytjamaaltu palunyapirinypa tirtu palyanma. Nyangka pirnilunta-ya nyaku tjiinyan walykumunurringkula palyaranyangka. <sup>16</sup> Tirtunku kulinma palyarungu nyinakitjalu. Tjiinyan palyarungu nyinarranytjalu tjurkurltutjananya nintipungama. Palunyapiriny-maranytjalunkun wankarriku. Puru-tjananyan wankakutulku nyarra nyuntunyanta-ya kulilpayinya.

## 5

### *Pirningka Walykumunu Wangkarratjaku*

<sup>1</sup> Yuwa, wati yirnalutjinguru palyamunu palyalku. Nyangka-lu purrkara wangka tjiinya mamangkapirinypa. Puru wati kurlunypa pirningka marlanytjapirinypa wangkama. <sup>2</sup> Palunyalu minyma pampa pirningka ngunytjungkapirinypa wangkama. Puru minyma kurlunypa pirningka nyarrumpangkapirinypa yatatjura wangkama. Tjiinya-tjananya tjurkurlpa nyinama.

### *Tjukurrpa Minyma Parnaltji Pirnitjarra*

<sup>3</sup> Nyangka minyma parnaltji kutju nyinapayinya walykumunura kanyinma. <sup>4</sup> Nyangka

yungarrapirtilu-ya miranykanyira kanyinma  
 minyma parnaltji nyarra katja yurntaltjarra  
 puru tjamu kaparlitjarra-ya nyinarranytjanya.  
 Tjiinya-ya ngaparrtjika miranykanyinma  
 tjilkulpi-tjananya kanyirnu purlkannyangka.  
 Palunyangka Mama Kuurrtu pukurltu  
 nyaku. <sup>5</sup> Tjiinya minyma parnaltji mungutja  
 nyinarranytjalu Mama Kuurrnga kulira.  
 Minyma palunyalu karlarla mungangka tjapira  
 miranykanyira kanyiratjaku-lu. <sup>6</sup> Nyangka-  
 tjinguru minyma parnaltji kutjupa yurritjurta  
 nyinarra. Wiya, mirrikutu palunyanya  
 nyinarra. <sup>7</sup> Puru watjala-tjananya yingkartalu-  
 yanku minyma parnaltji walykumunura  
 kanyiratjaku. Nyangkalta-ya pirnilu payilkitjalu  
 purtu kulilku wantiku. Tjiinyamarntu-  
 ya walykumunura kanyira. <sup>8</sup> Nyangka  
 tjiinya yingkartalu-yanku yungarrapirti  
 miranykanyiranytjamaaltu wantirranytjalu  
 tjukurpa tjukarurrunyatarrartu wantingu.  
 Palunyalu palyamunu palyara, nyarra yingkarta  
 wiya pirningka munkarra.

<sup>9</sup> Tjiinya-yan minyma parnaltji yini pirni  
 walkatjunkupayi miranykanyira-tjananya  
 kanyilkitjalu. Nyangka-ya Katungkatjaku  
 waarka palyanma. Kulila. Pampakutju-  
 tjananya tjurra kurli 60 nyinarranytjanya,  
 kurri kutju yarltingu kanyirnu wantinytjanya,  
<sup>10</sup> puru pirnilu-ya marninypongkulanytjanya  
 walykumunu-ya palyaranyangka. Minyma  
 palunyapirinytju tjilkunku walykumunulu  
 purlkantjanya, maliki-tjananya ngurrangka  
 tjarrpatjura kanyiranytjanya, yingkarta

pirniku ngarltunytjulu palyaranytjanya, puru ngarltutjarra-tjananya kanyiranytjanya, tjiinya walykumunukutju palyaranytjanya.

<sup>11</sup> Nyangka-ya minyma parnaltji kurlunypa nyinarranytjanya yini walkatjunkturjamaaltu wanti. Tjiinya-ya tjinguru watjalku wantiku Kurayitjaku waarka kulira palyaranytjakitjalu. Palunyalu-ya wantirralpi kurri yarltikitja mukurringku. Palunyalulta-ya Kurayitjanya wantirra pinkurraalku. <sup>12</sup> Nyangka Mama

Kuurrtu-tjananya mirrparnarrralpi payilku mayuranyangka-ya. <sup>13</sup> Tjiinya minyma parnaltji palunyalu-ya waarkamaaltu yakatjarri parranyinarranytjalu wangkarlarranytju kutjupa-kutjupa tjapinma. Palunyalu-ya pakara mapitjala tjumara parrawatjanma. Tjinguru-ya tjumaranytjamaalpa wantirra nyinama.

<sup>14</sup> Tjiinya-rna ngayulu mukurringkula minyma parnaltji kurlunypa nyinarranytjalu-ya kurri yarltitjaku, palunyalu-ya tjilkutjarrarringkulalpi ngurra-yanku walykumunura kanyiratjaku.

Nyangka-ya yanyan-yanyanpa nyinapayilu payilkitjalu purtu kulilku wantiku. <sup>15</sup> Tjiinyamarntu minyma parnaltji kutjupatjarralu-ya wiyangkalpi pinkurraaralpi Tjayitinnga wanarnu. <sup>16</sup> Nyangka-rna puru watjalku

minyma parnaltji-ya kanyiratjaku. Minyma yingkartalu-yanku parnaltji yungarranya miranykanyira kanyinma. Nyangka-yayi yingkartu kutjupatjarralu minyma parnaltji kutju nyinapayinya miranykanyira kanyinma.

*Tjukurra Liita Pirnitjarra*

<sup>17</sup> Nyangka-tjinguru-ya liita pirnilu yingkarta pirninya-tjananya walykumunura kanyinma. Puru-ya Mama Kuurrku wangka tirtu watjara nintipungama. Nyangkalta-tjanampa payi purlkanya nintinma. <sup>18</sup> Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinya ngarala, “Puluka tjaa-ya karrpintjamaaltu wantima mirrka wiirpa-ya kantura muurpungkulanyangka. Nyangka-yayi yurninya ngalkunma.” Kutjupa wangka puru ngaapirinya ngarala, “Watu waarka palyaranytjalu payi mantjinma.” <sup>19</sup> Nyangka-tjingurunta kutjulu liita nyakulalpi watjalku, “Nyarralu palyamunu palyarnu.” Wiya, kutjulu watjaranyangka wangka palunyanya kulira wantima. Ngarna marnkurrtupirinya nyakulalpi watjannyangkan kulilku. <sup>20</sup> Nyangka-tjinguru liitalu palyamunu tirtu palyanma. Nyangka-lu payila yingkarta pirningka mirangka. Nyangka-yayi liita kutjupatjarralu kulila palyarungu nyinakitjalu.

<sup>21</sup> Yuwa, wangarnarralu kulira palyanma ngayulu-rnanta watjannyangka. Tjiinyamarntu-rna watjara Mama Kuurrta, Tjiitja-Kurayitjala puru yayintjulpa pirningka mirangka. Tjinguru kutjarralu-pula palyamunu palyanma. Nyangka kutjupa-kurlun nyaku wantiku palunyalu kutjupanya payilku. Wiya, kutjarranyartu-pulanya watjara tjukarurrunma. <sup>22</sup> Puru pamparr-pamparrtu wati ngurrkarntaralpi kata pampura nyinatjunktjamaaltu wanti Mama Kuurrku waarka palyaratjaku. Puru yaanarrikukurlun kutjupalu palyamunu palyaranyangka.



Wiya, palyarungu nyinama.

<sup>23</sup> Yuwa Timatji, kapikutju tjikintjamaaltu, wayinpa kurlunypa mirritjinpirinyngartu tjikinma. Tjiinyamarntun tjuni ngamurtu-ngamurtu pikarringkupayi.

<sup>24</sup> Yuwa, yarnangu kutjupatjarralu-ya pirningka mirangka palyamunu palyara. Nyangka-ya pirnilu nintilu kulira Mama Kuurrtu-tjananya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunkula payiltjaku. Nyangka kutjupatjarralu-ya kumpiltu palyamunu palyara. Nyangka tjiinya ngulakutju yartakarriku. <sup>25</sup> Nyangka palunyapirinypartu kutjupatjarralu-ya pirningka mirangka walykumunu palyara. Nyangka kutjupatjarralu-ya kumpiltu walykumunu palyara. Nyangka ngula yartakarriku. Tjiinyamarntu kumpilkitjamunu.

## 6

### *Waarka Palyalpayilu-ya Kurrurnpa Wuyurrtu Palyaratjaku*

<sup>1</sup> Yuwa Timatji, waarka palyalpayi pirninyatjananya watjanma tjalkirr-tjalkirrmaaltu-ya wangarnarralu kulira palyaratjaku wati puurrtu-ya watjaranyangka. Tjiinyatjinguru-ya tjalkirr-tjalkirrtu watjaranyangka puurrrpa palunyalu-ya Mama Kuurnga panypurangu. Puru wangka ngaa-lan nintipungkulanytjanyatarrartu-ya palyamunu watjalku. Palunyakutarra-tjananya watjanma. Nyangka-yayi wangarnarralu kulira palyanma.

<sup>2</sup> Nyangka-tjinguru kutjupatjarraku-tjanampa

puurrrpa yingkarta nyinarra. Nyangka-tjananya watjanma puurrrpa palunyakutarra-ya kurrurnpa wuyurrtu palyaratjaku. Tjinguru-ya watjalku, “Wiya, ngayuku puurrrpa kurtapirinypa, muku-muku nyinarra. Nyangka-rnara walykurtu-walykurtu palyanma.” Wiya, puurrrpa yingkartakutarrartu-ya walykumunu palyanma. Tjiinyamarntu puurrrpa palunyanya kurtapirinypa. Nyangka-ya waarka palyalpayilu mukulyanytjulu yirringkanama.

*Tjimarriku-lan Kulintjamaalpa Nyinarratjaku*

Yuwa Timatji, wangka ngaanya-tjananya watjara nintipungama.<sup>3</sup> Tjiinya kutjupattjaralu-ya Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku tjukurrrpa tjukarurrunya wantirra. Tjukurrrpa ngaa ngayulu-lan nintipungkupayinya-ya wantirralpi tjukurrrpa kutjupayarla nintipungkula.<sup>4</sup> Tjiinya-yanku karnany-karnanytju kulira ninti nyinarranytjalu. Wiya, ngurrrpa-ya. Tjiinya-ya mukurringkula wangkanguru ngaparrku-ngaparrku wangkarra pika-pikarrikitja. Palunyanguru-yanku kutjupa-kutjupattjirratja karurr-karurrarrirra yanyan-yanyantu pika payinma. Puru yarlamayura-yanku ngukara watjanma.<sup>5</sup> Tjiinya-ya tjukurrrpa tjukarurrunya wantirrananytjalu pina palyamunurringkula pika-yanku tirtu payira. Wati palunyalu-ya yarlaku kulira, “Tjiinya-latju Mama Kuurrnga wanalku palunyalu tjimarri purlkanya mantjilku.” Palunyakukantjalu-ya yarlaku kulira.

<sup>6</sup> Nyangka Mama Kuurrnga kulilpayinya kutjupa-kutjupaku warnirringkutjamaalpa

pukurlpa nyinama. <sup>7</sup> Kulila. Ngayulu-rna nyaatjarra yirti ngarringu? Wiya, maralpa-rna ngarringu. Puru-rna mirriringkula nyaapa katiku? Wiya, maralpa-rna mirririku. <sup>8</sup> Mirrka warntu kanyiranytjalula kutjupa-kutjupaku kulintjamaalpa nyinama. <sup>9</sup> Nyangka-tjinguru-rna tjimarri purlkanyaku mukurringama. Palunyalu-rna mamuku wangka kuliralpi kutjupa-kutjupa palyamunuku mukurringkulanytjatjanu warukutu yanku. <sup>10</sup> Tjiinyamarntu tjimarriku mukulyanytju nyinarranytjalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyanma. Tjiinya kutjupatjarralu-ya tjukurra tjukarurrunya wantingu tjimarrilu-tjananya piwarrtjingaranyangka. Yungarralu-yanku walykuralpi tjuni tjurlpilya tirtu nyinarra.

### *Timatjinya Walykumunu Nyinarratjaku*

<sup>11</sup> Yuwa Timatji, tjimarriku kulintjamaalpa nyinama tjiinyamarntun Mama Kuurrku wati. Tirtu kulinma ngaapirinypa nyinakitjalu. Mama Kuurrta tjurkurlpa nyinama. Purulu mularrkulinma. Pirniku-tjanampa ngarlurringkula palyanma. Puru Mama Kuurrku waarka talypurringkula wantinytjamaaltu tirtu palyanma. Puru pirningkatjananya purrkara wangkama. <sup>12</sup> Tjukurra tjukarurrunya kulira palyara-wananma ngatalpa wantinytjamaaltu. Tjiinyakurluya yirrira ngarala lingkirra kukurraala walykumunu mantjilkitja. Palunyapirinypartun putakulu wananma wanka nyinakitjalu Mama Kuurrku ngurrangka. Tjiinyan

kutjulpirtu pirningka mirangka watjarnu  
 Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu.  
 Nyangkanta Mama Kuurrtu yarlingu pitjalan  
 wanka tirtu nyinarratjaku. <sup>13</sup> Ngayulu-rnanta  
 ngaanya watjara Mama Kuurrtu-pulanya Tjiitja-  
 Kurayitjala mirangka. Mamalu pirninyartu  
 wankara kanyilpayinya. Puru Tjiitjalu  
 Pantjiya-Payilarrta ngaralalpi tjukarurrulu  
 watjarnu. Nyangka palunyala-pulanya  
 mirangka-rnanta ngaanya watjara. <sup>14</sup> Ngayuku  
 wangka wangarnarralu kulira palyanma.  
 Palyara-wanarayila nyawa Puurrrpa Tjiitja-  
 Kurayitjanya yartakarringkula pitjanyangka.  
<sup>15</sup> Tjiinya tayimpa ngaranyangka Mama Kuurrtu  
 watjalku yartakarringkula pitjatjaku. Mama  
 Kuurrnga Puurrrpa walykumunu mularrpa,  
 puurrrpa pirningka munkarra nyinarra,  
 purlkanya mularrpa. <sup>16</sup> Tjiinya Mamanya  
 kutju pirntirripirinypa tirtu nyinarra. Puru  
 tili purlkanyatjarra nyinarra. Nyangka-lan  
 ngamuntirrikijamunu. Tjiinya kutjupalu  
 kutjuwarra nyakula wantirranymunu.  
 Puru kutjupalu kamu nyaku. Mamanya  
 kutju Puurrrpa purlkanya nyinarra pirnilu-lan  
 marninypongulatjaku. Yuwa, walykumunu.

<sup>17</sup> Yuwa, watjanma-tjananya tji-  
 marri purlkanyatjarra-yayi karnany-  
 karnanymaalpa nyinama tjimarriku mula-  
 mularringkutjamaalpa. Tjiinya-ya tjimarri  
 rawalu kanyilkitjamunu. Nyangka-tjananya  
 watjanma Mama Kuurrnga-ya mularrkulirat-  
 jaku. Tjiinyamarntu-lampa yinytjanuwarlaltu  
 nintilpayi pukurlpa-lan nyinarratjaku.

18 Watjanma-tjananya tjimarritjarralu-ya walykumunu palyaratjaku puru-ya pirninya yinytjanuwarlaltu yirringkaratjaku.

19 Tjiinya-ya pirniku nintiranytjalu katararra tjunkulapirinypa ngula-yanku mantjilkitjalu. Ngurra palunyangka-ya wanka tirtu nyinama.

20 Yuwa Timatji, tjukurra Mama Kuurrntunta nintintjanya tjurkurltu watjanma. Puru kulira-tjananya wantima tjiinya-yanku tjukurra kutjupa-kutjupa kulira ngaparrkulu watjaranyangka. Tjukurra palunyanya-

ya mayura watjara nintipuka-yanyu nyinarranytjalu. 21 Nyangka kutjupatjarralu-ya wangka palunyaku mula-mularringkulalpi piwarraarnu palunyalu Mama Kuurrnga wantingu.

Yuwa, Mama Kuurrntu-tjananyanta pukurl-mara kanyinma.

Yuwa, palunya.

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5